

# CHAPITRE I

## INTRODUCTION

### A. Arrière-Plan

La langue est un élément tenant un grand rôle dans la vie, avec laquelle presque toutes les activités des humains sont accompagnées. Pourtant, si on demande de la définition de langue, la plupart des personnes ont la tendance de la répondre comme un outil de communication. Cela n'est vrai ni faux. Même, les linguistes possèdent des autres définitions plus précises selon le domaine de linguistique. Chaer (2007: 32) ont révélé que *bahasa adalah sistem lambang bunyi yang arbitrer yang digunakan oleh para anggota kelompok sosial untuk bekerja sama, berkomunikasi, dan mengidentifikasikan diri*. C'est-à-dire, la langue est un système de l'emblème de son arbitraire étant utilisé par les membres de la communauté sociale pour coopérer, se communiquer, et s'identifier.

En linguistique, l'objet principal de la recherche est la langue orale. Mais, cela ne signifie pas que cette étude scientifique n'a pas de relation avec la langue écrite, car tous les aspects ayant la relation avec la langue font partie de l'objet de linguistique. Selon sa priorité, la linguistique se divise en deux parties : la langue orale comme l'objet primaire et la langue écrite comme l'objet secondaire. Bien que la langue se divise en objet primaire et secondaire, la langue écrite dans la vie moderne tient toujours un rôle très important. Cela peut être une preuve historique, tandis que la langue orale peut se disparaître. La langue écrite peut

avoir n'importe quelle forme : des textes comme des articles dans le journal, des œuvres scientifiques, des livres sacrés, des manuscrits, des romans, etc.

La cohésion est un élément de la langue liant des informations pour créer l'harmonie entre l'une proposition avec des autres propositions. Son existence dans une unité de proposition généralement produit un texte cohérent. Alors que la cohérence est le lien entre une proposition avec des autres propositions qui créent l'intégration du sens. Donc, tout simplement, la cohésion est l'intégration de la forme de la phrase et la cohérence est l'intégration du sens d'un ensemble de propositions.

La cohésion se divise en deux : la cohésion lexicale et la cohésion grammaticale. En générale, la cohésion lexicale est la relation entre des mots dans un texte. Pour aller plus loin, c'est la relation du sens entre des éléments formant le texte en voyant l'utilisation du vocabulaire. Cela est dans la même voie avec la définition de la cohésion lexicale selon Halliday et Hasan (1976: 274) disant que *in order to complete the picture of cohesive relations it is necessary to take into account also lexical cohesion. This is the cohesive effect achieved by the selection of vocabulary.* C'est à dire, pour compléter la relation de la cohésion, il faut aussi parler de la cohésion lexicale. Ceci est l'effet de cohésion obtenue par la sélection du vocabulaire. Kushartanti dans Naibaho (2010: 2) aussi déclare que la cohésion lexical est *hubungan semantis antarunsur wacana dengan memanfaatkan kohesi leksikal atau kata.* Autrement dit, la cohésion lexicale est la relation sémantique entre des éléments du texte en profitant des éléments lexicaux ou des mots. Des objets parlés dans la cohésion lexicale sont la répétition, la synonymie,

l'antonymie, l'hyponymie, la métonymie, et la collocation. Tandis que, la cohésion grammaticale est un lien logique entre la forme et le sens en tant que le résultat de la relation grammaticale, soit à l'intérieure ou entre des propositions. Ce dernier se compose du pronom, la substitution, l'ellipse et la conjonction. Pour avoir l'efficacité du texte, des relations réciproques entre ces deux cohésions sont très importantes.

Selon les formes des textes parlés au dessus, l'une des sources de données qui peut être analysée son existence de la cohésion lexicale est le livres sacré, dans cette recherche l'auteur choisit le Coran (Al-Qour'an en arabe). Littéralement, il signifie la récitation. Cela est le livre sacré des musulmans contenant la doctrine islamique. Utilisé dans le contexte de l'Islam, le mot *Qour'an* peut ainsi prendre la signification suivante : "*Le dernier message de Dieu à l'humanité révélé au prophète Mouhammad*". En effet, le Coran est la parole de Dieu et sert de guide aux êtres humains ([islamfrance.com/coranintro](http://islamfrance.com/coranintro)). Ce livre sacré se compose de 114 sourates, 30 juz et 6236 versets. Le processus de la descente du Coran durait progressivement pendant 22 années 2 mois 22 jours. Il est descendu en arabe, mais aujourd'hui cela a déjà traduit en plusieurs langues, y compris la langue française.

Dans cette recherche l'auteur choisit le Saint Coran et la traduction en langue française du sens de ses versets révisé et édité par La Présidence Générale des Directions des Recherches Scientifiques Islamiques, de l'Ifta, de la Prédication et de l'Orientation Religieuses, sous l'ordonnance du Roi Fahd Ibn 'Abdel 'Aziz Al'Saud, Roi du Royaume d'Arabie Saoudite et lancé en 1415 de

l'Hégire ou en 1994 en tant que l'objet d'étude en analysant l'utilisation de la cohésion lexicale trouvée dans la sourate Joseph (Yoûssouf), la 12<sup>ème</sup> sourate dans le Corans, ayant 111 verses.

Selon La Présidence Générale des Directions des Recherches Scientifiques Islamiques, de l'Ifta, de la Prédication et de l'Oriente Religion dans le préface (1994/1415H: ix), la Présidence Générale a été à l'hauteur de la situation en procédant à l'institution de quatre Commissions composées et choisies parmi ses jurisconsultes et théologiens très compétents, très qualifiés, et maîtrisant parfaitement la langue française ainsi que d'un certain nombre de fonctionnaires compétents en matière de coordination. Voilà pourquoi l'auteur a choisi ce Saint Coran comme l'objet d'étude car il a déjà passé toutes les procédures de la traduction strictes si bien que la possibilité de trouver des erreurs peut être diminuée. Tandis que dans le Coran digital, généralement il se trouve encore quelques erreurs de l'écriture.

Le contenu de cette sourate totalement s'agit de l'histoire de Joseph, un Prophète, fils du prophète Jacob (Ya'coub) et ses frères. Allah a testé Prophète Jacob avec la perte de son fils Joseph et sa vision, et a testé le courage et la patience de Joseph étant séparé de ses parents. Il a été jeté dans le puits et a été vendu comme des esclaves par ses frères. Puis Allah a testé la foi de Joseph avec les tentations d'une belle noblesse s'appelant Zulaikha et finalement il a été mis en prison. Finalement, Allah a sauvé Joseph et son père de toutes les souffrances, a les unifié, a restauré la vision de Jacob et a allumé l'amour entre cette famille. Cette sourate est unique car en général l'histoire des autres

prophètes est racontée séparément dans quelques sourates différentes, mais l'histoire de Joseph est descendue à Prophète Muhammad complètement dans une sourate. Autrement dit, cette sourate ayant la forme du texte narratif.

La recherche sur la cohésion lexicale avait été analysée par quelques étudiants de la section française de l'Université de Medan. Rini Naibaho a analysé les éléments de la cohésion lexicale apparaissant dans les poésies de Jacques Prevert. Elle a trouvé tous les types de la cohésion lexicale mais sans la méronymie. L'utilisation de la répétition complète est plus dominante dont le pourcentage est 77.9 %. Geri Onanda S. Pandia a observé des types de la cohésion lexicale trouvés dans les écritures des étudiants. Le résultat de sa recherche indique que la répétition est plus dominante dont le pourcentage est 75.4 %. L'auteur a aussi trouvé la recherche analysant la cohésion grammaticale dans le Coran, dans ce cas il n'analyse que la conjonction, par Wahid Abdul Rohman de l'Université Muhammadiyah Surakarta en 2013. Dans sa recherche, il a trouvé tous les éléments de la conjonction ; conjonctions de coordination et subordination.

Selon l'explication de l'arrière-plan au-dessus, cette recherche est exprimée en mini-mémoire dont le titre est « **COHÉSION LEXICALE DANS LE CORAN** ».

## **B. Limitation du Problème**

Selon l'arrière-plan expliqué ci-dessus, cette recherche focalise sur les types de la cohésion lexicale se trouvant dans la traduction de la sourate Joseph

dans le Coran ayant 111 versets. Les types de la cohésion lexicale sont : la répétition, la synonymie, l'antonymie, l'hyponymie, la méronymie, et la collocation. À la fin, l'auteur va déterminer quel type de la cohésion lexicale étant trouvé le plus dominant dans cette sourate.

### **C. Formulation du Problème**

Pour diriger bien une recherche, il faut avoir des bonnes formulations du problème. Voici les formulations du problème :

1. Comment est l'analyse des types de la cohésion lexicale : la répétition, la synonymie, l'antonymie, l'hyponymie, la méronymie et la collocation dans la sourate Joseph (Youssef) de Coran en français?
2. Quels sont les types de la cohésion lexicale complètement trouvés dans la sourate Joseph (Youssef) de Coran en français ?

### **D. But de la Recherche**

En accordant aux formulations du problème ci-dessus, cette recherche a pour but de :

1. Savoir l'analyse des types de la cohésion lexicale : la répétition, la synonymie, l'antonymie, l'hyponymie, la méronymie et la collocation dans la sourate Joseph (Youssef) de Coran en français.
2. Savoir les types de la cohésion lexicale complètement trouvés dans la sourate Joseph (Youssef) de Coran en français.

## **E. Avantages de la Recherche**

Il est souhaitable que des lecteurs peuvent obtenir les avantages en lisant cette recherche, surtout pour :

### 1. Les Étudiants

Cette recherche peut être une bonne source pour enrichir le bagage du vocabulaire, surtout des vocabulaires religieux étant rare à trouver dans la vie quotidienne.

### 2. Les Professeurs

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources de l'enseignement dans le cours Redaction1. Les professeurs peuvent la recommander aux étudiants comme l'une des références de l'apprentissage.

### 3. La Section Française

Cette recherche peut être la source de l'enseignement, de l'apprentissage et aussi la référence pour des étudiants voulant travailler sur leur mémoire.